

Den 23. maj 2019 kl. 13.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Tasiilaq Kredsdommer Medea Olsen behandlede sagen.

[...]

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1014/2018

Politiets nr. 5516-97351-00077-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1987

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Ilumoorpoq 15-it inorlugit ukiulimmik atoqateqarsimasutut unnerluunneqarnera, kisianni P pinngitsaalisimanngilaa.

P nunaqqatigivaa ulluinnarni takusarpaa.

Kuummiut b nr. allaavoq, tassani kisimi najugaqarpoq, inooqateqanngilaa.

P namminerminiinneq ajorpoq.

Siorna majip aappaani angerlarsimasimavoq, unnuk taanna immiaarartorpoq amerlanngitsunik, qulit missaat imerpai. P-ip taamani ukiui 15-iliineqarnissaanut qaquguunersoq naluaa, kisianni isikkuatigut takusinnaavaa 15-iliineqanngitsoq.

P-ip aanaavata X1-p P tigummiarpaa.

P-ip oqaluttuarisaa ilumoorpoq, X2 iseqatigigaa.

Eqqaamarpianngilaa P-i aggeqqunerlugu. Taamaassimasinnaavoq, aggeqqugunarpaa.

Kiserliornerup piliaanik aggeqqusimavai.

Iserput ingipput soorunalimi oqaluusaarput, allamik susoqarpallaanngilaa. Nalunaaqutaa eqqaamanngilaa.

Oqarfigivaa sinittarfimmukarsinnaanerlutik oqaloqatigiillutik. P ajanneqanngilaa, sinittarfiliarput.

Sinittarfimmiillutik aperivaa P atoqatigisinnaanerluniuk, P angerpoq. Taava innarput, apereqqippaa ilumut piumanersoq, angermat atisaajarput.

Nammineq nivarsiaraq atisaajarpaa, nammineq taava atisaajarpoq. Taava atoqatigiipput.

5 minutsiunngitsorluunniit atoqatigiipput. Eqqaamasani naapertorlugu ininngilaa, taava atisalersoqqipput. Taava sinileqqissimavoq nammineq. Ilumuunngilaa P uninngaannaqqusimaginni.

Taamatut peqqunngilaa.

Kisianni nammineq sinilersimavoq.

Ilumoorpoq P namminermini sinittoq. Nammineq ullaassakkut P sinittoq, allamut nangikkiarpoo.

Suliaq pillugu oqarfigineqarnikuunngilaa.

Pisoq sioqqullugu P-ilu mobilikkut qaqutikkut attaveqatigiittarput allaqatigiittarlutik. Allamik naamik.

Allaqatigiikkaangamik ulluinnarni sunerlutik allaqatigiissutigisarpaat.

Kina aallartittarnersoq attaviginnittarnersoq eqqaamarpianngilaa, nammineq P-ilu.

Atoqatigiinnisaaq pillugu allaqatigiinnikuunngillat.

Illersuisoq unnerluussap politiinut nassuiaatiginikuusimasaaniit, bilag 10-mit sanilliussimmat,

ilumoornerarpaa P-i unnerluussamut oqarsimasooq U, unnerluusaaq, siullerpaajutikkusukkaa naartuleraluarnilu peersinnaviarnaniuk.

Eqqaamangilaa pisoq qassip eqqaani pinersooq.

Illersuisooq unnerluussap politiiñut nassuiaatiginikuusimasaaniit, bilag 10-mit sanilliusseqqimmat, unnerluussap ilumoornerarpaa P allaqattaartartoq namminerlu tunuarsimaarniartarsimalluni.

Eqqaamangilaa P qanoq allattarsimanersooq.

Unnerluussap ilumoornerarpaa P-imut allannikuulluni inuusuppallaarnerarlugu allamik ilitiminik nassaassasooq. P peqqusaartarpoq.

Eqqaamangilaa P-ilu attaveqatigeeqqissimanerlutik.

Pisimasut tamarmik eqqaamaqqissaanngilai.

Attaveqartarnissaa piumannginnamiuk allaffigivaa ukioqatiminik nassaassasooq qatsukkamiuk P-ip allattarnissaa sianertarnissaa. Eqqaamangilaa qanoq allaqatigiittarsimanerlutik.

Mobilitaarnikuuvoq nutaamik normutaarnikuuvoq, smseqatigiittarnikuunerannit allatakutik mobilianiinngillat tigumminngilai.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. T vedstod forklaringen.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at det var rigtigt, at han var blevet tiltalt for, at have plejet samleje med et barn under 15 år, men han voldtog ikke F.

Han og F er fra samme bygd og han ser hende i dagligdagene.

Kuummiut b nr. er ikke den samme, han bor der alene, han har ingen samlelever.

F plejer ikke at være hjemme hos ham.

Den 2. maj var han hjemme, den aften drak han øl, ikke mange, han drak ca. 10 øl. Dengang vidste han ikke, hvornår F fyldte 15 år, men udseendemæssigt kunne han se, at hun ikke var fyldt 15 år endnu.

Fs bedstemor X1 havde F i pleje.

Det var rigtigt som F fortalte, at hun kom ind sammen med X2.

Han kan ikke rigtig huske om han bad F om at komme. Det kunne godt være, at han havde gjort det, han bad vist hende om at komme.

Han gjorde det på grund af ensomhed og inviterede dem.

De kom ind, de satte sig ned selvfølgelig og snakkede. Andet skete der ikke. Han kan ikke huske tidspunktet.

Han sagde til hende om de kunne gå ind i soveværelset og tale sammen. F blev ikke skubbet, de tog ind i soveværelset.

Mens de var i soveværelset spurgte han F om de kan have samleje, F sagde ja. Så lagde de sig ned, han spurgte hende på ny om hun virkelig ville, da hun sagde ja tog de tøjet af.

Han afklædte pigen, så tog han sit eget tøj af. Så havde de samleje.

De havde samleje i ikke engang 5 minutter. Såvidt han kan huske, så fik han ikke udløsning, så tog de tøj på igen. Så var han faldet i søvn igen. Det passer ikke, at han havde sagt til F, at hun skulle blive. Det bad han ikke hende om.

Men selv var han faldet i søvn.

Det var rigtigt, at F sov hos ham. Tidlig om morgenen mens F sov tog han et andet sted hen til efterfest.

Ingen havde sagt noget til ham om sagen.

Før episoden skete havde han og F kontakt med hinanden sjældne gange, hvor de skrev sammen.

Ikke andet.

Når de skrev sammen, så skrev de sammen om, hvad de lavede til daglig.

Hvem der startede med skrive mellem ham og F kan han ikke huske. De havde ikke skrevet sammen om noget seksuelt.

Foreholdt af sin forsvarer om sin forklaring, bilag 10 bekræftede tiltalte, at F havde sagt til [...], den tiltalte, at han skulle være hendes første, og såfremt hun blev gravid, så ville hun ikke få foretaget abort.

Han kan ikke huske tidspunktet for episoden.

Foreholdt af sin forsvarer om sin forklaring, bilag 10 bekræftede tiltalte, at F havde ofte skrevet, men at han havde holdt sig tilbage. Han kan ikke huske, hvad F skrev.

Tiltalte bekræftede, at han havde skrevet til F om, at hun var for ung og skulle finde en på sin egen alder. F tirrede ham.

Han kan ikke huske om han og F havde yderligere kontakt med hinanden.

Han kan ikke huske helt nøjagtig alt om episoden.

Da han ikke ønske kontakten til F havde han skrevet til F om, at hun skulle finde en på sin egen alder, han var træt af, at F skulle skrive og ringe til ham. Han kan ikke huske, hvad de skrev sammen om.

Han har fået sig en ny mobil og et nyt nummer, deres sms-er er ikke i mobilen, han har dem ikke.

Forklaringen oversat fra grønlandsk til dansk den 5.6.19 af kal.

V1 mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

P-imik ilisarisimasqaqarnani paneqarnanilu taamatut atilimmik.

Paneqarpoq X3-imik atilimmik Danmarkimi najugalimmik. 2005-imi inunngornikumik paneqanngilaq.

At hun ikke kender en F og har ikke en datter der hedder sådan.

Hun har en datter der hedder X3 som bor i Danmark. Hun har ikke en datter der er født i januar 2005.

Anklagemyndigheden mente, at der var sket en fejl og en anden V1 ved en fejl er blevet indkaldt.

Vidnet forlod retssalen klokken 15.45.

Anklageren ønskede at frafalde deres vidne X4, da den sms-korrespondance som vidnet skulle afgive forklaring om allerede er blevet dokumenteret, hvorfor anklageren nu fandt det unødvendigt at X4 skulle møde i retten og afgive forklaring om noget der allerede er blevet forelagt for retten.

Forsvareren protesterede mod anklagerens anmodning og anmodede om, at den X4, der er indkaldt som vidne skulle give møde og afgive forklaring for retten om det virkelig er hendes nummer, der er blevet skrevet til og hvem der er moderen for F og om det virkelig er F der har skrevet med hende. Forsvareren bemærkede endvidere, at sagen var så rodet at den var forvirrende, hvorfor det var nødvendigt at få svar på uafklarede spørgsmål for, at få belyst de nævnte ting.

Retten traf

## **Beslutning**

X4 er blevet indkaldt som anklagemyndighedens vidne for, at belyse sms-korrespondancen. Under dokumentationen er der for retten fremlagt rapport vedrørende sms-korrespondancen mellem F og X4, som værende Fs biologiske moder.

Der er under dokumentationen endvidere fremlagt fotos af sms-korrespondancen mellem F og X4 på X4s mobil, hvor man kan se datoen for sms-korrespondancen er angivet til den 3. juni 2018. Retten finder det uhensigtsmæssigt, at indkalde X4, og dermed udsætte sagen på dette, og finder endvidere den dokumenterede rapport og de dokumenterede fotos af X4s mobil gør et vidneudsagn om disse overflødig og at en eventuel forklaring fra X4 ikke vil have afgørende betydning og ikke være til fordel for tiltalte, jf. retsplejelovens § 463, stk. 2 og stk. 3, hvorfor

### **Bestemmes**

Sagen skal ikke udsættes på indkaldelse af X4 som vidne. X4 skal ikke indkaldes og afgive forklaring for retten.

Forsvareren kærede beslutningen til Grønlands Landsret. Forsvareren oplyste, at han selv vil indgive kæreskrift.

Sagen blev fremmet, da kæren ikke havde opsættende virkning.

Anklageren oplyste, at der til brug for sagen ikke var blevet udarbejdet en personundersøgelse, da påstanden er på 1 år og 9 måneder, hvorfor anklagemyndigheden har vurderet, at såfremt tiltalte findes skyldig i forholdet, vil personundersøgelsen ikke have indflydelse på fastsættelse af foranstaltningen, da der er tale om en tiltale på en meget grov lovovertrædelse der som udgangspunkt vil medføre ubetinget anstaltsanbringelse, såfremt der sker domfældelse.

Forsvareren bemærkede dertil, at udgangspunktet i kriminalsager, hvor der er en mere indgribende påstand end en betinget anstaltsdom, er at der udarbejdes en personundersøgelse, men anmodede ikke om udsættelse af sagen på udarbejdelse af en personundersøgelse.

T afgav forklaring om sine personlige forhold.

Retten spurgte anklageren om anklageren ønskede, at redegøre for påstanden om tortgodtgørelse på 70.000 kroner. Anklageren oplyste, at han ikke, ud fra sagens oplysning, kunne se om F havde udfyldt noget omkring erstatning.

Anklager og forsvarer redegjorde for deres opfattelse af sagen.

Anklageren påstod T dømt efter anlageskriftet.

Forsvareren påstod frifindelse for voldtægt og fremførte, at tiltalte alene kunne dømmes for kriminallovens § 79 – kønsligt forhold til et barn.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 17.45.

Medea Olsen  
Kredsdommer